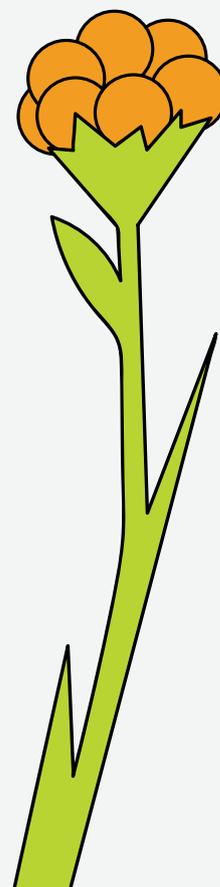




masavon  
Israel Journey

# День памяти

Просмотр церемонии-  
возможные методы  
интерактивного  
просмотра и  
осмысления  
контента  
церемонии



# Просмотр церемонии-возможные методы интерактивного просмотра и осмысления контента церемонии

## + Для преподавателя

Программа «Маса Израиль» приглашает вас собрать членов ваших организаций и общин для коллективного просмотра нашей ежегодной церемонии, посвященной Дню памяти, которая будет передаваться в прямой трансляции на Фейсбуке. Присоединяйтесь к 5,000 зрителей на месте ее проведения и десяткам тысяч людей по всему миру, чтобы принять участие в самой масштабной за последнее десятилетие церемонии, проводимой на английском языке.

Узнайте о величайшем вкладе солдат-одиночек и выпускников программы «Маса» в нарратив Израиля и ощутите эмоциональную сопричастность с моментами, которые формируют нацию. Углубите чувство общности и принадлежности к одному народу, которые связывают нас по всему миру, отдав дань памяти и уважения сегодняшним героям нашего народа.

Yom Hazikaron 2020: Monday, April 27th:  
1:00 - 2:30 pm EST - For more information, [click here.](#)

## Возможные методы:

- **Между текстом и контекстом**

- Перед просмотром церемонии участники получают один из текстов, показанных в фильме (они еще не знают какой и в связи с чем) и узнают, в чем смысл и значение этого текста. Предложения текстов:

- Йизкор

Да вспомнит **Бог** душу моего отца (такой-то, сын такого-то) отошедшего в вечность,

ибо я обещаю пожертвовать на благотворительность, чтобы была память о его душе, и за это его душа будет соединена в сонме жизни с душами Авраама, Йицхака, Якова, Сары, Ривки, Рахели и Леи и со всеми праведниками и праведницами в Ган

May Israel remember and be blessed in its progeny and mourn the radiance of their youth, the glory of their heroism, the purity of their will, and the selflessness of those who fell in the costly wars.

May the fallen of the wars of Israel, crowned with victory, be inscribed upon the hearts of Israel for all generations.

The ceremony features the Yizkor prayer for fallen IDF soldiers, which is based on the original Yizkor prayer. What differences do you find? What does each text emphasize?

Does the general version promote memory or does it, perhaps, foster forgetting? Why? For whom are the general prayers better suited – those with no connection to the fallen, who are thereby enabled to participate in the general remembrance of them, or the relatives of the fallen, who are thereby enabled to maintain the privacy of their mourning?

+ **For the activity leader**

The Yizkor prayer was composed after the massacre of the European Jewish communities in the First Crusade (1096), but the text recited at the ceremonies Эдене. И скажем: Амен.

יזכור – יזכור אלהים נשמת אבי מורי (פלוני בן פלוני) שנהרג לעולמו,

בעבור שאני נודר צדקה בעדו.

ובשכר זה תהא נפשו צרוּרָה בצָרוֹר החיים

עם נשמת אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל וליאה ועם שאר צדיקים וצדקניות שבגן עדן ונאמר אמן.

(Приведенная выше молитва «Йизкор» – это подлинная поминальная молитва по душам усопших. Ее читают на некоторых праздниках

в ашкеназских синагогах те, у кого скончались родители, или один из них. Взяв за основу текст этой молитвы, позже были написаны другие молитвы «Йизкор» (в память солдат Цахаля, в память жертв Катастрофы и других погибших)

יזכר עם ישראל את בניו ובנותיו הנאמנים והאמיצים, חילי צבא-ההגנה לישראל, וכל לוחמי המחנות והחיילות והטיבות הלוחמים במערכות העם, ואנשי קהילות המודיעין, הבטחון, המשטרה ושרות בתי הספר, אשר חרפו נפשם במלחמה על תקומת ישראל, וכל מי שנגרחו בארץ ומחצה לה בידי מרצחים מארגוני הטרור.

יזכר ישראל ויתברך בזרעו ויאבל על זיו העלומים וחסדת הגבורה וקדשת הרצון ומסירות הנפש של הנספים במערכה הכבדה.

יהיו חללי מערכות ישראל עטורי הנצחון חתומים בלב ישראל לדור דור.

(אהוביה מלכין, יזכור לחיילי צה"ל)

Да вспомнит народ Израиля его верных и мужественных сынов и дочерей, солдат Армии обороны Израиля и всех бойцов подполья и боевых частей, и воинов служб разведки, безопасности, полиции и Управления тюрем, которые бились в битвах народа Израиля и пожертвовали собой ради возрождения Израиля, а также всех тех, кто пал от рук убийц организаторов террора в Израиле и за его границами.

Да вспомнит и да благословит Израиль вселенскую благодать и святость подвига своих сынов и дочерей, и самопожертвование погибших в жестоких битвах, и да оплачет народ их души.

Да будут погибшие в войнах Израиля увенчаны лаврами победы, и да останется их образ запечатленным в сердце народа Израиля во веки веков.

(Ахувья Малкин

«Йизкор» по погибшим бойцам Цахаля)

1. В основу текста версии молитвы «Йизкор» по погибшим бойцам Цахаля лег первоначальный текст молитвы «Йизкор» Что отличает их друг от друга? Что стремится подчеркнуть каждая версия?
2. Укрепляет ли текст общей версии молитвы память или может быть способствует забвению? Почему? Кому общие молитвы больше подходят – тем, кто не связаны с павшими, и посредством молитвы они смогут установить связь с общей памятью о них? Или же близким павших, помогая им сохранить частный характер своей скорби?

+ **Для преподавателя**

Молитва «Йизкор» была написана после резни в еврейских общинах Европы в ходе первого крестового похода 1096 г., но текст, читаемый на церемониях, во многом отличается от древних текстов. В основы современной молитвы лег текст некролога Берла Кацнельсона в память убитых в бою при Тель Хае в 1920 г. Это по сути была светская версия первоначальной молитвы (в частности, Берл Кацнельсон изменил начало молитвы – вместо слов «Да вспомнит Бог» он написал «Да вспомнит народ Израиля»).

В конце Войны за независимость офицер по культуре Ахувья Малкин и поэт Аарон Зев изменили текст Берла Кацнельсона так, чтобы из него получилась молитва по павшим на войне. С годами в эту версию

было внесено поминание погибших в Катастрофе и появилась версия для Дня памяти погибших в Катастрофе.

Молитву «Эль мале рахамим – Боже, полный милосердия» с 17 века произносят в ашкеназских общинах на похоронах и навещая могилы близких. Эти две молитвы – часть еще более древнего обычая поминания душ, который впервые упоминаются в Мидраш Танхума в 9-м веке. Там написано, что следует поминать усопших в шабат, чтобы они не вернулись в геену (глава «Азину»). Обычай зажигать поминальные свечи тоже связан с обычаем поминания душ. Впервые этот обычай подробно описан в книге «Шульхан арух» в 16-м веке.

## «Антрополог»

о Перед просмотром фильма – дать участникам задание думать как антропологи, исследующие незнакомую для них культуру, и на основе просмотра собрать как можно больше вопросов обо всех новых \ незнакомых обычаях, например:

- **Почему люди встают неподвижно при звуках сирены? Как возник этот обычай?** (Ответ: Минута молчания – это не еврейский обычай. Впервые эта церемония была проведена в Кейптауне в Южной Африке 14 мая 1918 г. – точно за 30 лет до возникновения Государства Израиль. В тот же день мэр города, сэр Гарри Хэндс, призвал жителей в полдень стоять молча две минуты в знак уважения к памяти павших в Первой мировой войне и в знак благодарности парням, вернувшимся из ада войны. В то время в Кейптауне был обычай каждый день в полдень стрелять из пушки, чтобы корабли в порту могли установить точное время на своих часах. Залп давал сигнал к началу минуты молчания. Когда суета в городе замирала, горнист играл меланхоличную мелодию возле здания мэрии. На следующий день снова раздавался пушечный выстрел, жители снова стояли в минуте молчания, и так каждый день до 17 января 1920 г., когда миновал год и два месяца после окончания Первой мировой войны в ноябре 1918 г.

В Лондоне к первой годовщине окончания войны начали устраивать ежегодный день памяти в честь

павших. Сэр Джеймс Перси Фицпатрик, южноафриканский бизнесмен, писатель и политик, услышал об этой инициативе и обратился к королю Георгу V с предложением ввести в этот день минуту молчания в честь воинов, по примеру той, которая проводилась в Кейптауне. Его предложение было принято. 11 ноября 1919 г. День перемирия был впервые отмечен по всей Британской империи, и в 11 часов, в час, когда перемирие вступило в силу, была проведена минута молчания длительностью в две минуты.

В подмандатную Эрец Исраэль День перемирия пришел только в 1925 году, когда верховным комиссаром Палестины стал лорд Герберт Пламер. В ноябре этого года власти мандата организовали празднование Дня перемирия в больших городах, подданных призвали принять в них участие и, главное, почтить этот день минутой молчания. В Иерусалиме знаком к ее началу стали три залпа, а в Тель-Авиве – звук сирены. Главный раввинат составил особую молитву, которую прочитали в синагогах. День перемирия отмечали в Израиле более 20 лет, и в сердцах и умах поколения 1948 года. оно отпечталось как образец того, как нужно чтить и помнить павших в войнах. Война за независимость закончилась незадолго до первой годовщины независимости, и в тот год специальная церемония в честь памяти павших не проводилась. Вместо этого, почести павшим

были вписаны в празднование Дня независимости. Лидеры государства посчитали этот сплав радости и скорби в один день достойным обычаем, и поэтому было решено продолжить эту традицию и на следующий год, в 1950 г. Но после второго Дня независимости стали поступать жалобы от семей, потерявших близких. По их мнению, память о погибших терялась в атмосфере всеобщего празднования. В ответ было принято решение об учреждении Дня памяти павших в другой день. Решение о том, в какой день и каким образом отмечать день памяти, было возложено на комиссию, но обсуждение шло и шло, и до того момента, когда до третьего дня независимости оставалось совсем немного, решение о том, когда отмечать День памяти, все еще не было принято. Из-за нехватки времени было решено, что День памяти будут отмечать в день накануне Дня независимости 1951 г. Почти все знакомые нам традиции отмечаия Дня памяти возникли уже тогда. в День памяти 1951 г. Он включал в себя две сирены минуты молчания – одна утром и одна вечером. Сигналы к их началу были поданы звуковой системой оповещения о вражеских атаках.)

- **Почему на лацкан одежды или на футболку помещают наклейки с красными цветами (которые в Израиле называют «кровь Маккавеев»)?** Откуда появился такой обычай? (Ответ: В школах церемонии в День памяти начали проводить с 1955 г. В этом же году возник обычай носить на одежде красный цветок – кровь Маккавеев. Позже его заменила наклейка с изображением этого цветка. И этот обычай тоже заимствован из британской церемонии Дня перемирия. С 1921 г. цветок мака стал символом дня траура и распространился обычай носить живой или бумажный цветок мака на лацкане. Обычай основан на стихотворении «В полях Фландрии», написанном канадским врачом подполковником Джоном Маккреем в 1915 г. о поле красных маков, которое стало полем битвы, где погибали его друзья. По-видимому, под влиянием этого известного стихотворения ботаник Эфраим Реувени дал этому красному цветку название «кровь Маккавеев», как будто эти цветы цвели в полях, где пролилась кровь Маккавеев. отождествление цветка с мужеством древних воинов сделало этот цветок идеальной заменой цветку мака и естественным символом Дня памяти.)
- **Почему приспускают флаги?** (Ответ: Обычай приспускать флаг в знак траура возник в Британии в 17-м веке.)

• **Что такое молитва אל מלא רחמים** («Эль мале рахамим – Боже, полный милосердия»)? Эта молитва стала частью траурных церемоний. Ее читают над могилой по окончании погребения, на церемонии поминовения – азкара, на церемонии поминовения душ в синагоге – йизкор, в дни шлоша регалим – седьмой день Песаха, Шавуот и Симхат Тора (в эти дни в древности было принято совершать паломничество в Иерусалим), в Йом Кипур. В наши дни ее читают на государственных траурных церемониях, в том числе в День памяти Катастрофы и Героизма и в День памяти павших в войнах Израиля. По всей видимости, молитва «Эль мале рахамим» была составлена в Польше в 17-м веке по следам погромов 1648 - 1649 гг. Церемонии Кадиш и Эль мале рахамим были призваны успокоить, развеять гнев и снять чувство вины, принести утешение в дни траура. Люди возносили мольбы и надеялись, что молитвы или пожертвования (Йизкор) помогут усопшим «найти отдохновение в райском саду, а Бог, Владыка Милосердия, даст им вечное пристанище в прикрытии крыльев Своих. ... Он поселит их души в месте вечной жизни.» В заключение просят: «Пусть они покоятся с миром в месте покоя своего. И скажем: Амен!»

- После просмотра фильма
  - Можно собраться в круг и разостлать перед участниками листы бристольского картона с вопросами, о которых вы подумали заранее, и ответами на них. Каждый участник по очереди показывает, какие вопросы он собрал. И становится ясно, на какие вопросы можно дать ответ, а какие требуют дополнительного исследования.
  - Можно побеседовать с участниками и попросить их сравнить обычаи поминальных церемоний и обычаи траура в их общине с тем, что они видели на церемонии, подумать, чем они похожи, а чем отличаются. (Для преподавателя – поскольку чем более всеобщим кажется опыт скорби, тем ярче в нем культурные матрицы. Каждая культура создает свои матрицы траура – не только траурные церемонии, но и эмоциональное и ментальное восприятие смерти и травмы утраты. Стоит попытаться «вытащить на поверхность» такие культурные различия.)